

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.200 lir

st. 9 (654) • Cedad, četrtek, 4. marca 1993

**BCIKB**  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA  
FILIALA CEDAD  
Ul. Carlo Alberto, 17  
MOJA BANKA

**BCIKB**  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA  
FILIALE DI CIVIDALE  
Via Carlo Alberto, 17  
MOJA BANKA

## Popolazione Sull'orlo di un abisso

L'allarme non è di questi giorni: è ormai una costante nella realtà della Benecia: la popolazione è in forte calo. I dati relativi all'andamento demografico della popolazione nei sette comuni delle valli del Natisone ci presentano una realtà allarmante. La malattia è giunta alla fase terminale e per curarla si continua ad usare l'aspirina. Per non lasciarci prendere dai soliti discorsi da salotto e un po' demagogici diciamo subito che il problema non è di facile soluzione. Infatti i problemi della montagna in generale sono allarmanti ed i dati dell'ultimo censimento parlano chiaro. Meno chiaro, però, è il fatto che proprio nelle valli del Natisone lo spopolamento ha raggiunto i limiti negativi maggiori così che alcuni comuni si sono già tramutati in piccole borgate. Che fare? Non è nostro compito proporre soluzioni bensì illustrare la situazione, spronando gli altri (politici ed amministratori) affinché si faccia qualcosa per impedire la morte della Benecia.

Per non restare nel vago riportiamo alcuni dati che evidenziano la cruda realtà. Nel dopoguerra (i risultati si riferiscono al censimento del 1951) i sette comuni della Benecia hanno perso qualcosa come 9.400 abitanti (-58%) così che si è passati dai 16.195 agli attuali 6.993. Le punte maggiori sono state registrate a Drenchia (da 1.393 a 255), Stregna (da 1.883 a 537) e Grimacco (da 1.737 a 584). Sono stati gli anni Sessanta a provocare la maggior emorragia della popolazione delle valli. In quel periodo (dal 1961 al 1971) la popolazione è diminuita da 14.293 a 9.649. Qualcosa come 5 mila abitanti in meno: una vera catastrofe. In questo contesto l'unico trend positivo si registra nel comune di S. Pietro, dove negli ultimi dieci anni la popolazione è aumentata di circa 200 unità. Alla più felice posizione geografica va sicuramente aggiunta una politica economica e sociale dell'amministrazione comunale che è riuscita a mantenere in loco i giovani dando loro anche una possibilità di lavoro e sviluppo.

Rudi Pavšic  
segue a pagina 4

## Veplas in fiamme ma l'azienda va...

Riprende la produzione dopo l'incendio di mercoledì



Non sono stati ancora valutati i danni causati dall'incendio scoppiato mercoledì pomeriggio nello stabilimento della Veplas di S. Pietro al Natisone, azienda a capitale misto italo-sloveno specializzata nella realizzazione di tubazioni in vetroresina.

Ad affermarlo è il direttore dell'azienda, l'ingegnere Gregor Kim, anche se le prime stime provvisorie parlano di 7-800 milioni. "L'incendio - prosegue Kim - è stato causato dall'autocombustione della resina preparata. Le fiamme hanno distrutto completamente un macchinario, mentre la fuliggine

ha causato danni ad alcuni impianti, alla struttura ed alla copertura del capannone".

Parte della produzione ha comunque ripreso a funzionare in tempi brevi, e da lunedì prossimo, a parte il macchinario distrutto, lo stabilimento riprenderà il suo normale corso lavorativo.

Mercoledì per domare il fuoco erano intervenute squadre dei Vigili del Fuoco di Udine e di Gorizia, che avevano lavorato per oltre quattro ore per limitare le fiamme e quindi i danni. I macchinari - assicurano alla Veplas - erano comunque assicurati.

## Živ pristop do zgodovine



Na srečanju z dijaki iz Spetra in Cedad

Z uspehom se nadaljujejo srečanja, ki jih spetsko učiteljske in cedajski licej prirejata v Cedadu o aktualnih političnih vprašanjih. Predavanja, na katera so vabljeni strokovnjaki in priče oziroma žrtve nestrpnosti in nasilja, so namenjena solski mladini, ki na ta način lahko poglubi poznavanje in vzroke določenih pojavov.

V petek je bilo v središču pozornosti vpašanje razizma

in antisemitskih pojavov. O tem vprašanju so spregovorili direktor skofijskega tednika La vita cattolica Corgnali, Bruna Levi Schreiber e Filip Fischer, ki sta zastopala trzasko židovsko skupnost in predstavnik skupine afriskih priseljencev, inženir Immanuel iz Ruande. Pred slabim mesecem je bila v središču pozornosti stvarnost v bivši Jugoslaviji.  
beri na strani 3

## Preiskovanja na Pokrajini

Afere o podkupovanjih in vpletenosti politikov in upraviteljev se širijo kot oljnati madeži. Dokajsnje razburjanje je v terek povzročila vest, da je videmsko državno pravdnistvo izdalo nalog, da se zaplenijo vsi dokumenti, ki zadevajo sodelovanje inženirja Alda Tosolina z videmsko pokrajinsko upravo.

Inženir Tosolini, ki pripada Krščanski demokraciji, je v zadnjih letih izdelal nekaj pomembnejših načrtov po nalogu pokrajinske uprave. Med večjimi sodijo splošen načrt za odlaganje

odpadkov, cestna povezava med Cormorjem in sejmiščem ter železniški terminal v Cervinjanu.

Iz sicer nepotrjenih vesti državno pravdnistvo zanimata predvsem dva načrta, zaradi česar je železniški policiji naročilo zaplenbo celotne dokumentacije v uradih pokrajinske uprave. Povejmo, da sta bila zgoraj omenjena načrta že sad zgočih polemik v samem pokrajinskem svetu, predvsem s strani zelenih, ki so se zoperstavili tem načrtom, predvsem, ker so bili okolju škodljivi.

● La nostra comunità sull'orlo dell'abisso

● Politiko do goratih krajev je treba spremeniti: mnenja županov iz Dreke, Srednjega in Spetra

● Drenchia: il record per giovani ed anziani

● La popolazione nel 1992 per fasce d'età  
a pagina 4

Srečimo se na ženskem dnevu

## Začnimo kupe hodit

Tisti otroc, ki smu vozile za ročico na osam marca nih pe-najst liet odtod an nas su čudnu poslušal uprasat, uekat an prosit, naj bojo spoznane pravice vsakega človeka, su že velic. Sa' nas čudno gledaju an muče čakaju nazaj naš glas, ma glas, podkohan pod veliko žalostjo an jezo na pride uon. Brez besied pred svietam, žalostne an zastrašene, gledamu brez znat vič usafat vse tiste trostanje, ki se prave, de ta zadnje umarie. Bi se zdielu, de Buoh, ku star oca utrujen od naumnost njega snuovu dije: "Sa dielta, kar ceta antà bomu vidli".

Je zapustu juden tel sviet an oni, ku te nargriš žvine tuleju, buleju, kradeju, se pobivaju an vsega te nargriš pride v njih pamet nardjo za zaničat judi, ki usafajo na njih pot. "Jubezen" se zdi na besieda kajsnega družega sveta tle nucana za branit privilegje od kajsnih, ki misleju bit te narlieuš ol te narbuojs. An za tolu jubezen su kopaca vse te nargriš nardit, "usmiljenje" pa je na besieda, ki se je zgubila tu cajtu an riedku kajsan ju uime. Za na guorit od "onestà", besieda, ki mene su

me navadli samuo pu taljan-sku an ki se zdi, de v Italiji malu kajsan pozna.

Brez telih besied sviet barli naumnu pruot veliki tragediji, mi ga muoremu ustavit, mi na vemo vič koga vprašat an prosit na sviete, ma mi mamu v nas resnicu telih besied an muormu ju venest na varh an usafat nazaj tistu trostanje, ki na smie umviet. Po pot od trostanja cemu hodit an nazaj uzdignemu naš glas za prosit za pravicu an za mier. Na mormo muče gledat, kuo zna-ju spestat vse kar narbuojs-ega ima clovek v sebe, na smiemu pustit de jeza rata krajica v našim sarcu.

Za tuole se zberemo vse kupe an za 8. marca naš glas, ku an "tam tam" se bo odnasa od doline do doline, od miesta do miesta po vsiem svietu. dok vsi na boju cul an mur-orli poslušat.

Hodita vsi na 8. marca za nam, tist dan začnemo kupe hodit an se na ustavemu dok usmilnost an jubezen na premagaju naumnost an jezu, an pravica an mier boju nazaj resnično poznane an jubljene po vsiem svietu.

Bruna Dorbolò

GIORNATA  
INTERNAZIONALE  
DELLA DONNA

MEDNARODNI  
DAN ZENA

6 marzo

S. Pietro al Natisone  
Beneška galerija  
ore 19.00

Mostra d'arte  
TERESA LENDARO

8 marzo

S. Leonardo  
Sala Circolo culturale  
ore 20.00

Beneško gledališče  
"VSEGA SE NE  
MORE POZRETI"

"Vsakdanje življenje  
med šleutarijo  
in resnico"  
di Pia Chiabai  
e Loredana Drecogna

"Kaditi ne kaditi"  
"Naši stari oče naš"  
di Aldo Clodig

ZVEZA BENEŠKIH ZEN



Z največjo krizo se ukvarjajo znotraj KD in PSI

## Vladne stranke se soočajo s težavami

Le četrtina članstva v Krščanski demokraciji iz Čedadada

Tudi v naši deželi je vse več sodnih preiskav o vpletenosti nekaterih politikov v aferah o podkupninah, ki so močno zamajale politično in moralno stabilnost države.

V zadnjih dneh so se "običajnim" vevstem pridružile nove v zvezi s demokristijanskim senatorjem iz Pordenona Giovannijem Di Benedettom o možni vpletenosti tajnih služb, ki naj bi nekako prekrizale račune sodnikom in samim novinarjem, ki so stopili na prste nepostenim politikom. Andreottijev pristaš iz Pordenona, kot kaže, je v to afero vpletel celo notranjega ministra Mancina, ki je sumničenja takoj demantiral.

Ti in drugi dogodki, v katerih so vpleteni deželni politiki, so zamajali tudi stabilnost nekaterih vodilnih strank.

V KD se tačas ubadajo z včlanjevanjem, ki je naravnost katastrofalno. Govori se o veliki redukciji članstva, ki ne presega 50. odstotkov, 80. v samem Vidmu. Povsem negativni podatki prihajajo tudi iz Čedadada,

kjer se je v stranko vpisala le četrtina bivših članov. Tudi v Nadiskih dolinah kampanija poteka s težavo, saj se tudi tu ponavlja splošen deželni trend.

Odtujevanje od te stranke so na svojem deželnem kongresu potrdili tudi "stari prijatelji" KD, kmetje včlanjeni v Coldiretti. Na skupščini so namreč sklenili, da bodo odselej bolj oprezni pri podpiranju stranke, ki je zašla na pot korupcije in podkupovanja.

Ce se pri KD jočejo v PSI ni razlogov za smeh. Videmski pokrajinski tajnik Savorgnan je bil odstavljen in na njegovo mesto do bližnjega kongresa so zahtevali komisarija. Dejstvo je, da so se v Furlaniji, znotraj socialistov, ustvarili dve duši: prva je za fadsadne spremembe, v glavnem pa bi rada ohranila oblast; druga pa se zavzema za radikalne menjave in za celotno obnovo dosedanjega vodstva. V tej tekmovalnosti je začasno prevladala prva, ki ji načeljuje deželni podpredsednik Ferruccio Saro.(r.p.)

## Deželna vlada pred krizo?

Je deželna vlada pred krizo? To bomo ugotovili že v naslednjih dneh iz odgovorov, ki jih bodo vladne stranke dale Demokratični stranki leve in Zelenim, ki so se izrekli za nezaupnico sedanji deželni večini. Njihovo zahtevo utemeljujejo z dejstvom, da je napočil čas, da se prekine vsako povezavo s preteklostjo in da se tudi na deželni ravni vzpostavi nova pravila igre. DSL in Zeleni predlagajo, naj bi do junijskih volitev Deželo vodil odbor garantov, ki ne sme biti izraz tajništva strank. Na ta predlog so se včeraj prvi oglasili socialisti, ki so v Vidmu sklicali tiskovno konferenco.

DALLA SLOVENIA

Bogo Samsa

## La sinistra e il dopo Osimo

Il primo atto del negoziato italo-sloveno si è concluso. Il prossimo incontro si svolgerà a Roma. Riguardo al contenuto della trattativa non si sa nulla, oltre alle dichiarazioni ufficiali estremamente vaghe. E questo è indubbiamente un segno positivo. Quando due paesi desiderano raggiungere un obiettivo si affidano alla diplomazia ed è noto che i compromessi più efficaci si raggiungono in un'atmosfera di grande riservatezza.

Ciò naturalmente non significa che non si sappia quali siano i nodi da sciogliere e quali le questioni spinose. Dal polverone che si è sollevato soprattutto a Trieste e che viene alimentato dai partiti di destra e da alcuni mass-media di destra sembrerebbe che le questioni centrali riguardino il problema degli esuli e delle loro proprietà, se non addirittura la modifica dei confini. Il problema degli esuli è naturalmente presente, ma è secondario.

In primo piano c'è la questione dell'amicizia e della collaborazione tra i due paesi che deve poggiare su nuovi accordi economici, sulla costruzione dei collegamenti autostradali, su infrastrutture varie e di altra natura, sull'aumento degli scambi commerciali, sugli investimenti in attività industriali produttive. Si tratta poi di risolvere la questione delle minoranze slovena ed italiana e contemporaneamente sgombrare il campo da alcuni retaggi e timori del passato per poter guardare con ottimismo al futuro.

Con questo obiettivo le forze di sinistra in Italia ed in Slovenia debbono finalmente prendere l'iniziativa e non accodarsi alla destra nazionalista, o addirittura legarsi alla Lista per Trieste. Prendere l'iniziativa significa intervenire con proposte costruttive per la pacificazione, per stabilire la verità storica, tuttavia non con l'intento di fare l'inventario delle vittime da una parte e dall'altra. Significa al contrario, nel segno della tolleranza, della "pietas",

di un rapporto aperto, chiudere con il passato e costruire il futuro. È ciò che l'Italia ha saputo fare subito dopo la seconda guerra mondiale. In Slovenia, dopo l'indipendenza ed i grossi mutamenti interni, si è rischiato lo scontro. Si era riaccesa la polemica tra ex partigiani ed i "domobranzi", ovunque si sono cercate le tracce degli eccidi e sembrava che non si sarebbe discusso d'altro se non dei fatti accaduti durante la guerra. Ma è stata sufficiente una stretta di mano sincera tra due grandi personalità della vita politica slovena, tra il presidente Kučan e l'arcivescovo Suster, un'onoranza funebre comune e le cose sono mutate radicalmente. Non che tutto si sia chiarito, che ci sia stata una pacificazione di tutti con tutti, ma il passato è stato collocato nella giusta luce. Il passato è passato con tutte le parti luminose ed oscure. C'è un tempo della vita ed un tempo della morte. Ora è il momento della vita. I fatti accaduti durante la guerra sono parte della storia slovena con tutte le sue implicazioni e non sono più materia di battaglia politica. Così deve accadere anche per i fatti che riguardano i rapporti tra Italia e Slovenia. Si tratta della storia che in fin dei conti unisce i due popoli in una prospettiva comune. Riprendere l'iniziativa significa anche formulare proposte di collaborazione economica, per la soluzione dei problemi attualmente aperti e soprattutto creare le prospettive per la collaborazione tra due realtà contigue, tra Friuli-Venezia Giulia e Slovenia. Le commissioni statali proseguiranno le trattative, formuleranno le loro conclusioni in un linguaggio diplomatico legale, la politica, nel senso nobile del termine, deve invece creare le condizioni per questa via costruttiva. Questo è e deve essere compito di tutte le forze democratiche slovene ed italiane, in primo luogo delle forze di sinistra senza alcuna connotazione partitica e senza divisioni.

Invito del sindaco perché si rendano promotori di iniziative singole o associate

## Un appello ai cittadini di S. Pietro: la pulizia ambientale in dodici punti

Per un ambiente più pulito e per una più dignitosa presenza dell'uomo, del suo lavoro e del suo impegno sul territorio. Anche quest'anno il sindaco di S. Pietro Marinig lancia il suo invito-appello agli abitanti del comune affinché si rendano promotori di iniziative singole o associate. Marinig identifica queste iniziative in 12 punti: la pulizia dei cortili e dei borghi privati, l'abbellimento di case, balconi e giardini, la rimozione di materiale vario risultante dai lavori edili, la demolizione di manufatti provvisori poco de-



L'esempio di Azzida

corosi, l'eliminazione di ogni elemento che denota senso di degrado e di abbandono, la pulizia mensile delle aree di proprietà e delle tombe cimiteriali, la sistemazione ordinata delle cataste di legna, lo sfalcio dell'erba nei prati di proprietà. E ancora: la cura del bosco con l'eliminazione del sottobosco dai rampicanti e dai rovi, una migliore gestione dei campi coltivati, il ripristino di aree degradate dove sussistono l'incapacità e l'impossibilità fisica dei reali possessori del bene, o dove la proprietà è del demanio, infi-

ne l'intervento presso i singoli cittadini ancora insensibili al problema ambientale.

Marinig conclude il suo appello ricordando come l'amministrazione, pur tra grosse difficoltà anche finanziarie, sta facendo del suo meglio per tenere pulite e falciate gran parte delle aree di proprietà, ma questo impegno - avverte - non è sufficiente. È necessaria la collaborazione e la partecipazione dei cittadini, che non devono aver vergogna nel dover a volte sostituire la pubblica amministrazione nella pulizia anche delle aree comunali.

## Pika n a i

Il puntino sulla i

Vesta, ki dost kosta torta s suhim sadjem? Sta pomislili? Ok! Cena je ta prava. Sada pa pravajta rec, kaj pa je tala torta s suhim sadjem, o kateri smo cul guorit po TV, v trazmijonu, ki ga vodi Iva Zanichchi. Ce sele nista zagonal vam mi povemo, de ni nič drugega ko naša dobra an sladka gubanca. Tisto, ki so po TV pokazal, jo je speku an znan beneški pekar iz Čedadada.

Nič ni čudnega, de v Milanu an v Rimu jo klicejo takuo. Čudno je, de naši pekarji, ki so se povezal ta parvo v adan, potle v drugi, an sada se v te trecij konzorcij nieso kopac (kaj jih je spot?) prodajat naše gubance z nje pravim imenam. Lahko nardijo se ta četarti konzorcij pa ce na bojo imiel obednega spoštovanja do samih sebe, na bo nič pomagalo an ostanemo... s suhimi tortami.

## Formare i docenti e prevenire la droga: convegno a Cividale

Sul tema della "Formazione dei docenti e prevenzione alle tossicodipendenze" l'Usl del Cividalese, il Provveditorato agli studi di Udine ed il Distretto scolastico cividalese hanno organizzato un interessante convegno che si terrà venerdì 12 marzo presso l'aula magna della scuola media "De Rubeis" di Cividale.

Nel corso della confe-

renza - che sarà introdotta dal capo del settore assistenza dell'Usl n.5 dottor Vittorio Rotolo - interverranno tra gli altri l'on. Luciano Azzolini, sottosegretario al Ministero della sanità, e l'on. Gabriele Renzulli, membro della Commissione affari sociali. Tra i relatori anche il presidente del distretto scolastico cividalese ed il provveditore agli studi Giurleo.

### Blocco dei salari

Il parlamento sloveno ha approvato la legge sulla limitazione delle paghe e delle pensioni con effetto retroattivo al primo febbraio 1993. Con la nuova legge i salari non verranno adeguati alla percentuale dell'inflazione ma il loro aumento è previsto soltanto in caso che il tasso d'inflazione dovesse superare il 3% mensile. I sindacati hanno duramente contestato la legge annunciando azioni di protesta.

### Delegazione da Tadjman

Una delegazione dell'Unione Italiana è stata ricevuta

## Slovenia: 100 anni di alpinismo

ta dal presidente della Croazia Franjo Tudjman. Nel corso del colloquio gli esponenti della comunità italiana hanno esposto la situazione ed i problemi che in questo momento si trovano ad affrontare ed in particolare la questione della divisione della comunità in due realtà statali.

### Buon vicinato

Il ministro degli esteri sloveno Lojze Peterle ha dichiarato che la politica estera della vicina Repubblica è

incentrata al mantenimento dei buoni rapporti con gli stati confinanti e l'entrata nella Comunità Europea. Sino a ora la Slovenia è stata riconosciuta da 106 stati con la maggior parte dei quali (80) sono stati già instaurati rapporti diplomatici. Presso il ministero degli esteri lavorano 208 addetti che nel prossimo futuro raggiungeranno quota 300.

### Zecchini di Rembrandt

La fondazione Rembrandt

di Lubiana ha premiato con degli speciali zecchini d'oro tre pittori sloveni che si sono particolarmente affermati nel variegato mondo artistico. Si tratta di Marjan Gumilar, Sandi Červek e Zmagor Jeraj che oltre al premio hanno ricevuto un assegno di 14 mila marchi.

### 100 anni di alpinismo

A Lubiana si è svolta domenica una manifestazione per celebrare i 100 anni della nascita del gruppo alpino sloveno (Slovensko planin-

sko drustvo) che rappresenta una delle più grosse organizzazioni in Slovenia. Il gruppo, infatti, è l'espressione di 180 centri dislocati in tutta la Slovenia con circa 100 mila iscritti.

### Unione di partiti

Al recente congresso dei cristianodemocratici svoltosi a Capodistria la maggior parte dei delegati si è espressa a favore dell'unione con il partito dei nazionaldemocratici e con il partito economico.

Anche a sinistra si parla di unificazione. Per ora tale progetto sarà realizzato dai quattro partiti che formano la Lista unitaria mentre per quel che riguarda una grande coalizione socialdemocratica i tempi non sembrano ancora maturi.

### Giornalisti liberi

Il problema della libertà di stampa è al centro dell'attenzione in Croazia. Il giornalismo, come ha ribadito l'associazione dei giornalisti croati, deve riacquistare la dignità perduta. Un chiaro segnale rivolto alla politica di censura del governo croato.



## Koroška poje letos tudi na Trbižu

V nedeljo 14. marca bo v kulturnem centru na Trbižu zborovski koncert Koroška poje. Organizirajo ga Krščanska kulturna zveza iz Celovca, Slovenski klub Kanalske doline in Glasbena sola iz Zabnic.

Na koncertu, ki se bo začel ob 14.30. uri bo nastopilo 9 skupin in sicer na citire Družina Zwitter iz Zahomca, moski pevski zbor Vasčani pojo iz Zgornje vešče, moski pevski zbor Kočna iz Sveč, Mladinska skupina iz Ledenc, Visarski kvintet iz Ukev, moski pevski zbor iz Zabnic, mešani pevski zbor Pod lipo iz Barnasa, deklinski zbor Alenka iz Steverjana in Gruppo corale iz Trbiža. Vsak od njih bo zapel tri pesmi.

Velja povedati, da domači zbori že vrsto let sodelujejo na prireditvi, ki letos s koncertom na Trbižu prvič zaobjema tudi Kanalsko dolino in torej prispeva h krepitvi medsebojnih vezi.

Koncert se bo zaključil z družabnim srečanjem v prostorih "Mangarta" v Zabnicah.



La pittrice Teresa Lendaro accanto a due suoi quadri

Mednarodni dan žena bo v Spietru an v Skrutovem

## Dva dni z mimozo

Osmi marec bomo letos že 16. lieto praznoval v Nediskih dolinah

An lietos bo nas 8. marec bogat, liep an veseu. An lietos, takuo ki je ze ratala stara tradicija, ga bomo praznovali v duhu kulture, naše slovenske kulture. Se ankrat 8. marec, ki nam oznanja blizajočo pomlad, je parložnost, de pridejo na dan mladi poganjki, de se pušji naše kulture obogati se za an par rož an cvetou.

Dan žena, ki ga že 16 liet v Nediskih dolinah organizava Zveza beneskih zen, se odpre že v saboto 6. marca ob 19. uri v Beneski galeriji v Spietru. Tle bo zanimiva umetniška razstava, kjer pokaže nje dielo Teresa Lendaro, slikarka, ki je imiela že puno razstav po vsej dezeli an v Sloveniji an je bila povsierode zelo lepo sparjeta. Teresa Lendaro, kot je zano se je rodila v Argentini, kjer je diplomirala na Akademiji likovne umetnosti in več let je poučevala likovno vzgojo, leta 1983 pa se je začela ukvarjati tudi s slikarstvom. Parbližno tri leta od tega se je varnila v videmsko pokra-

jino, v zemljo nje prednikov, an se je an tle začela uveljavljati ko umetnica. Kratek glasbeni intermezzo, na katerem bo na kitaro godu Alessandro Bertossin, bo sladko darilo nji an vsem drugim zenam.

V pandiejak 8. marca ob osmi zvečer se srečamo pa v Skrutovem, v sali domačega kulturnega društva, kjer nam Benesko gledališče pokaže dielo "Vsega se ne more požreti" z igro "Vsakdanje življenje med sleutarijo an resnico", ki sta jo napisale Loredana Drecogna an Pia Chiabai. Potle pa prideta na varsto se dva "smiesna" momenta "Kaditi, ne kaditi" an "Naši stari oce naš" gobadva od Alda Clodig, ki je lietos poskarbeu za režijo cielega praznika. Naj doložmo se, de na odru bo se kar dobra skupina igraucu, kupe z njimi bo an moski pevski zbor Matajur iz Klenja. Bo zaries ki gledat an poslušat!

V nediejo zvečer bo pa vicerja go par Mariji Mohorinovi go par Hlodicu.

Na reviji 3 pevski zbori z Videmskega

## Primorska poje letos v Naborjetu

Primorska poje je že pred vrati. Revija, ki pomeni povezovanje ljudi ob meji v znamenju ljubezni do petja in ljudskega izročila, se bo začela v soboto 13. marca in bo trajala skoraj mesec dni, do 4. aprila. Na njej sodeluje kakih 100 pevskih zborov, med njimi tudi dva beneska. Moski pevski zbor Matajur, ki ga vodi Antonio Qualizza, bo nastopil v soboto 13. marca v Vipavi, mešani pevski zbor Pod lipo - vodi ga prof. Nino Specogna - bo sodeloval na koncertu v Katoliškem domu v Gorici 4. aprila.

Tudi letos bo zborovska revija Primorska poje zaobjela videmsko pokrajino in prvič se bodo slovenski pevski zbori iz naše dežele in bližnje Slovenije predstavili v Naborjetu, v obnovljeni beneski palači, kjer ima svoj sedež tudi etnografski muzej za Kanalsko dolino. Koncert, v organizaciji režijanskega sedeža ZSKD, bo v nedeljo 28. marca ob 16. uri (ali ob 17. uri če bo že poletni čas) in na njem bo nastopil in s tem zaželel gostom dobrodošlico tudi domači ženski pevski zbor Visarski kvintet.

## Andrea Rucli suona venerdì

Il concerto del pianista Andrea Rucli che era stato organizzato dalla Glasbena sola - Scuola di musica di S. Pietro al Natisono per lunedì 1 marzo è stato rimandato a venerdì 5 marzo con inizio alle ore 17, sempre in sala consiliare. Andrea Rucli presenterà un brano di Robert Schumann "Scene infantili" op. 15.

Ricordiamo che il concerto-lezione, destinato agli allievi della scuola è aperto a tutti. Ad esso seguiranno altri incontri musicali, sempre ad alto livello qualitativo.

## Scambi culturali

Nell'ambito degli scambi culturali tra le Valli del Natisono ed il comune di Idria, che negli ultimi anni hanno ripreso vigore, giovedì scorso è stato presentato nella famosa cittadina mineraria il Trinkov koledar 1993. La pubblicazione che affronta anche il tema dei rapporti tra Idria e Cividale nel passato (vedi qui accanto) è stata illustrata davanti ad un pubblico folto ed attento dai prof. Marino Vertovec e Ziva Gruden.

Nella stessa serata sono state presentate anche le pubblicazioni della Mohorjeva družba di Gorizia.

## Razzismo: la storia come una lezione

Assemblea studentesca venerdì a Cividale

La testimonianza di Bruna Levi Schreiber, rappresentante della comunità ebraica di Trieste, presente venerdì a Cividale assieme ad altri relatori ad un'assemblea studentesca del liceo Diacono e delle magistrati di S. Pietro, è valsa più di una lezione. "Sono ebraica, ma fino a 17 anni non sapevo di essere diversa" ha raccontato, continuando: "Non esisteva la libertà ma nessuno lo sapeva. C'era lui, il dittatore che parlava benissimo, e faceva bellissime cose. Poi, una mattina del '38, fui cacciata dalla scuola". Il racconto è proseguito come si può immaginare, tra privazioni e fughe, fino ai giorni nostri, che ci portano "verso un Duemila multietnico, un unico mondo".

L'incontro con gli studenti su razzismo e antisemitismo era iniziato dalle parole di don Duilio Corgnani, direttore de La vita cattolica, che aveva esposto la tesi del razzismo come risvolto violento dell'assenza o della carenza di identità. Come reagire? "Non fermarsi alla tolleranza - secondo Corgnani - ma guardare al modello della convivenza tra culture diverse, ed in questo senso il Friuli va preso come modello". È intervenuto quindi lo sloveno Philip Fischer, che si è so-

fermato sul futuro dell'Europa e in particolare sul ruolo che potranno avere le minoranze. "Non mi va bene - ha affermato riferendosi al trattato di Maastricht - che la salvaguardia di una etnia sia demandata alla sola volontà dei singoli Stati".

Infine la voce di Immanuel, ingegnere nato in Ruanda, che da un anno e mezzo vive ad Udine. Ha raccontato le difficoltà d'inserimento nella società italiana. "Se alcuni cercano di aiutarci - ha detto tra l'altro - altri svelano la propria ignoranza, come quando una persona ha provato a toccarmi per vedere se il nero andava via".

Michele Obit

## Vasco e Paolo a Remanzacco

"Duel" è il titolo della mostra di Vasco Petricig e Paolo Toffolutti inaugurata sabato sera presso la galleria comunale d'arte di Remanzacco. Due sono le opere esposte da Toffolutti, mentre le rimanenti sono di Petricig, che ha riempito con materiali diversi e fantasiose figure alcuni spazi dell'ampia sala. La mostra rimarrà aperta, nelle giornate di giovedì, sabato e domenica, fino al 14 marzo.

I primi documenti a Cividale - 2

## Le origini di Idria

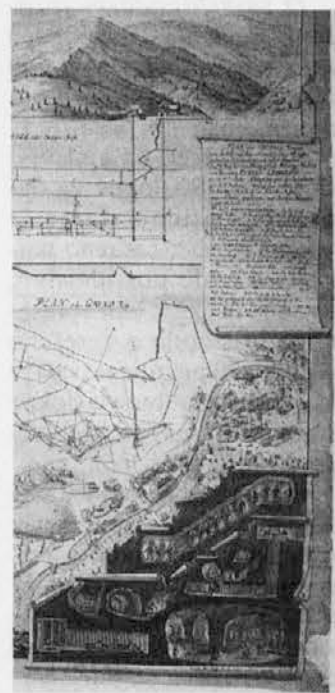
Gli archivi cividalesi, è noto, sono importanti non soltanto per la storia del Friuli ma anche per quella del Tolminese che per lunghi periodi è stato sotto il controllo di Cividale.

A partire dal 1379, Cividale si era impadronita del potere diretto sul gastaldato di Tolmino di cui faceva parte anche il territorio di Idria. Nel 1420 Venezia annullò il potere temporale del Patriarcato di Aquileia ed occupò il Tolminese. Ciò nonostante Cividale continuò ad esercitare il potere amministrativo su quell'area. Venezia del resto consentiva a Cividale di usufruire dei possedimenti tolminesi in cambio della difesa del confine orientale del suo retroterra, la cosiddetta Terraferma.

I consorti di Tolmino, provenienti da Cividale, appartenevano a 7 famiglie feudali, tra queste quelle dei Formentini e dei Manzano furono le più importanti. Questi erano proprietari terrieri nella zona di Idria e Tolmino e per ogni questione si rivolgevano a Cividale e Venezia. Dato che la miniera di Idria si trovava sul loro territorio e inizialmente, almeno in parte, nelle loro mani, cercarono presso la città di Cividale protezione nei confronti di Venezia che si era impadronita dell'amministrazione della miniera stessa. Il Consiglio dei Dieci a Venezia aveva infatti la supervisione su tutte le miniere esistenti sul proprio territorio ed a quella di Idria dedicò sempre grande attenzione.

I documenti conservati a Cividale e così preziosi per Idria sono stati presi in visione 60 anni fa da monsignor Mihael Arko (1857-1938) che era stato per 40 anni decano di Idria. Questi aveva pubblicato nel 1931 a Gorizia *La storia di Idria*, uno studio di ben 250 pagine. Il libro si trova oggi con difficoltà, per questa ragione riportiamo dall'introduzione al libro un passo interessante.

Arko scrive: "Le prime informazioni certe sulla miniera risalgono al 1493 e sono contenute nei verbali cividalesi, noti come *Definitiones magnificae communivitatis civitatis Fori Iulii e conservati nell'archivio di Cividale*. Li leggiamo di un certo Virgilio Formentini che nell'agosto del 1493 notò scorrere il mercurio sulle rive della Idrijca. In novembre (23.11.1493) si presentò al consiglio cittadino Leonardo da Manzano con regolare licenza di gastaldo "super mineris" (controllore delle miniere) chiedendo il permesso di estrarre il metallo prezioso, tenuto conto del fatto che si era in precedenza accordato a Tolmino per lo sfruttamento di due pozzi. Nella



Jožef Mrak - Progetto e sezione della miniera di mercurio di Idria, anno 1770. Particolare

risposta che ottenne si affermava che avrebbe potuto stabilire lui stesso quali due pozzi scavare, senza naturalmente intaccare i diritti di Filippo Formentini e del fratello Federico. Nel frattempo fecero ritorno da Venezia il cavaliere Elia de Cusano e Lodovico Tani, accompagnati dal gastaldo, sostituto del governatore per la miniera a cui Venezia aveva affidato il ruolo di commissario.

A metà dicembre (13.12) assieme a lui partirono alla volta di Idria i dottori Ermanno de Claricinis e Bartolomeo de Nordiis per stabilire dove iniziare a scavare, dove costruire le abitazioni e quali pozzi fossero di proprietà di Tolmino. Quale valore Cividale attribuisse al giacimento di mercurio scoperto viene messo in luce dal fatto che sul posto fu inviato il dottor Ermanno de Claricinis che nei primi sei mesi del 1493 aveva guidato l'amministrazione comunale come provveditore".

Arko aggiunge inoltre che in quei tempi i contatti tra il Friuli e la Slovenia centrale erano frequenti anche perchè Cividale era collegata con Skofija Loka, attraverso Caporetto e Tolmino, da un'importante via commerciale. La strada era stata costruita già nel 1377 su accordo tra il Patriarca Marquardo e la città di Cividale.

Sicuramente regge anche la seguente constatazione di Arko: "È certo che nel 1494 ci fossero nella conca di Idria due società minerarie, la prima costituita dai cividalesi, la seconda dai tedeschi. È di quell'anno infatti la lettera del consiglio di Cividale al Consiglio dei Dieci in cui si portava a conoscenza Venezia del fatto che i tedeschi ad Idria creavano disturbo a Virgilio Formentini".

(2-segue)

Janez Kavcic



Mnenja županov iz Špetra, Dreke in Srednjega

# Politiko do goratih krajev gre spremeniti

Na zatožni klopi so tudi zgrešene izbire deželnih upraviteljev

O zaskrbljujočem vprašanju demografskega padca smo za mnenje vprašali tudi nekatere župane s tega območja.

**FIRMINO MARINIG** (Špetra): "Razlogov za današnje kritično stanje je vsekakor več, ceravno največjo krivdo nosi dejstvo, da se je doslej k tem vprašanjem pristopilo z zgrešeno politikom. Izpraznjene vasi v Beneciji so v bistvu dokaz slabega upravljanja v zadnjih štiridesetih letih.

Da je temu tako pričča primer iz Špetra, kjer smo v zadnjih desetih letih z primernimi politično-upravnimi pristopi utegnili zaustaviti negativni trend. Uspelo nam je zaradi jasnih nacrto, primernih političnih usmeritev in trdne volje, da nam bo to uspelo. In prav ti pozitivni rezultati dokazujejo, da je tudi v Beneciji možen družbeni in gospodarski preporod in da lahko zajemo nenehno odseljivanje ljudi.

Sicer za splošno rast občin v Nadiških dolinah je potrebna zaščita, pospešena skrb in valorizacija jezikovne in družbene stvarnosti Benecana. Nasim ljudem je treba vliti ponos in jih navezati na njihove zgodovinske korenine."



Mario Zufferli

**MARIO ZUFFERLI** (Dreka): "Nasa občina je s tega vidika najbolj emblematica, saj je v povojnem času izgubila kar 500% prebivalstva. Danes steje 250 oseb, ki zvečina presegajo 60 let starosti. Spričo takšnih podatkov je treba najprej razumeti, zakaj je do takšnega stanja prišlo. Očitno ni bila izbrana prava politika za hribovita območja in tudi v našem majhnem obstaja "teorija nizinskega predela", ki sili cloveka, da se preseli v nizino, kjer ima boljše pogoje za službo in za življenje sploh.

Resitve za nastalo stanje lahko iscemo predvsem v vzpodbujanju zaposlitvene ravni, ki bi za nase kraje morala sloneti tudi na mikroekonomskih projektih ter na določene turistične izbire. Pri tem imam v mislih valorizacijo mejnega prehoda Solarije, modernizacijo cestnih povezav s Tolminsko in sploh možnost gospodarskega sodelovanja na tem obmejnem predelu.

Prepican sem tudi, da bi nam redificija Osimskih sporazumov lahko pomagala, ko bi upoštevala realne potrebe tega območja, ki pa se ne sme razviti v logiki

zdruzevanja občin. Glede tega vprašanja sem se izrekel negativno, ker smatram, da bi v tem primeru prišlo se do večjih razlik med manjšimi in večjimi občinskimi stvarnostmi. Vse bi se namreč koncentriralo v enem ali dveh centrih Nadiških dolin, majhne vasi in občine pa bi se se bolj izpraznile."

**RENATA QUALIZZA** (Srednje): "Ne bi poudarjala ze znana dejstva in obnavljala razloge, ki so privedli do sedanjega stanja. Na položaj je treba gledati v luči jutrišnjega dne: kaj storiti, da se negativni trend zaustavi?

Nisem črnogleda, če povem, da položaj je vsej prej kot lahek in da bo z veliko



Renata Qualizza

tezavo premostljiv. Določeno "kulturo nazine", ki se je zasidrala tudi v naših ljudeh, je treba spremeniti. To lahko storimo z vzpodbudami in v prepričanju, da je tudi od nas odvisno, da ziveti na hribovitem območju ne pomeni postati drugorzeden. Vse tiste, ki se odločijo za takšno izbiro pa morajo pristojne oblasti, predvsem Dezela "nagraditi" in jim nuditi pogoje za normalno življenje."

Rudi Pavšič

Na podlagi rezultatov ljudskega štetja je v Nadiških dolinah vprašanje staranja in izpraznjevanja naših občin izredno zaskrbljujoče



## La nostra comunità sull'orlo dell'abisso

dalla prima pagina

Da un'analisi più approfondita dei dati del censimento, che si riferiscono alle valli del Natisone, emergono nuovi motivi di preoccupazione. Il raffronto numerico tra le fasce di popolazione è a vantaggio di quelle più anziane.

Ed è proprio a Drenchia che i dati del raffronto sono i più negativi e prospettano un futuro drammatico. In questo comune infatti ci sono soltanto 12 persone tra gli 0 e i 20 anni, dai 56 anni in poi il numero degli abitanti è di 152. In percentuale simili squilibri si registrano anche a Stregna, Savogna e San Leonardo come pure a Cividale, dove tale raffronto è di 1:2 (2.188 abitanti sotto i 20 anni contro i 3.199 oltre i 56 anni).

La fascia più numerosa della popolazione nelle valli del Natisone e a Cividale è quella tra i 41 e i 55 anni, la più bassa, invece, quella minima, dagli 0 ai 5 anni.

Per quel che concerne il

raffronto fra donne e uomini la situazione è la seguente: Cividale (47,7% uomini, 52,3% donne), Drenchia (47,3-52,7), Grimacco (48,6-51,4), Prepotto (53,2-45,8), Pulfero (48,2-51,8), San Leonardo (49,7-50,3), San Pietro (49,7-50,3), Savogna (51,3-48,7), Stregna (49,1-50,9).

I dati che abbiamo ri-

portato si riferiscono in generale al numero della popolazione. Per un'analisi più completa il raffronto dovrebbe essere fatto anche in base al reddito, alla situazione economica ed a quella occupazionale che certamente non si discostano, purtroppo, dal trend negativo già indicato. (R.P.)

Tagli della Regione e autisti in sciopero

## Rosina, in pericolo i posti di lavoro?

È rientrato nei giorni scorsi lo sciopero dei quasi quaranta autisti delle autolinee Rosina di Cividale, che per una settimana, dalle 12 alle 15.30, avevano posticipato di un'ora e mezza le corse creando non pochi disagi tra studenti e lavoratori.

L'agitazione sindacale era stata decisa in seguito al mancato pagamento da parte della ditta degli stipendi di gennaio, ma voleva anche mettere in evidenza il pericolo per i posti di lavoro dopo l'annuncio della Regione di voler "tagliare" pesantemente - si parla di una riduzione del 17-18 per cento, in soldoni una ventina di miliardi - il proprio budget per il servizio di trasporto pubblico.

"La Regione chiede di tagliare le corse per gli anziani, le linee stagionali o quelle che corrono parallele alle linee ferroviarie, e così le aziende, per coprire i mancati introiti, saranno costrette a ridurre il personale", così si sono sfogati la scorsa settimana alcuni autisti di Rosina.

Interpellati, i titolari della ditta non hanno voluto rilasciare dichiarazioni. Poi si è saputo che da martedì gli stipendi sono pagati regolarmente.

Ma la situazione non appare del tutto ristabilita, ed il futuro rappresenta un punto di domanda non solo per i diretti interessati, la ditta di autocorriere e gli autisti, ma anche per chi, per andare a scuola o raggiungere il posto di lavoro, ogni giorno ricorre alla corriera per i propri spostamenti.

Michele Obit



Firmino Marinig

OBCINA	1992	1981	1951
Dreka	249	359	1.392
Grmek	590	760	1.737
Podbonesec	1.347	1.831	3.735
Sv. Lenart	1.145	1.220	2.283
Špetra	2.269	2.066	3.088
Sovodnje	842	1.017	2.077
Srednje	551	730	1.883
SKUPNO	6.993	7.893	16.195

## Drenchia: il record per giovani e anziani

Spulciando tra i dati veniamo a sapere che nel Comune di Drenchia i maschi fino ai 20 anni di età sono soltanto 3. Interessante anche il dato che si riferisce alla fascia di età tra i 15 ed i 20 anni. Tre soltanto le ragazze, dei maschi neppure l'ombra. A Drenchia spetta pure il record di longevità. Mentre la media delle persone oltre i 75 anni di età si aggira intorno all'8%, a Drenchia si raggiunge il 19%.

OBCINA	0-5 let	6-14	15-20	21-30	31-40	41-55	56-65	66-75	Po 75. letu	SKUPNO
Cedad	500	863	825	1.749	1.612	2.359	1.293	1.084	822	11.105
Dreka	4	5	3	27	25	33	42	64	46	249
Grmek	26	36	34	78	80	114	68	83	71	590
Prapotno	39	70	70	174	135	208	106	105	80	987
Podbonesec	36	82	76	196	167	272	194	191	133	1.347
Sv. Lenart	49	99	82	158	171	217	140	136	93	1.145
Špetra	106	165	152	336	378	494	237	214	187	2.269
Sovodnje	28	54	45	118	126	181	117	89	84	842
Srednje	13	30	29	74	67	116	75	90	57	551
Tavorjana	96	177	190	348	306	506	263	257	144	2.287



Pust nie samuo znorevanje an veseje, pa tudi spoštovanje

## Pod tisto pustno obleko je vič narodu an adno sarce

V Sriednjem so se v veseli skupini zbrali Slovienj, Lah, Bosanci an te čarni

Mimo ze napisane an objavene kronake srienskega pustovanja na telim časopisu, ki vemo je bluo v saboto 20., nediejo 21. an se nomalo v torak 23. zvičer, bi teu se doluožt adno moju miseu.

Tentega, ki po cieli Evropi se nazaj zbierajo nacisti an fašisti z golo postrizeno glavo, za strast ljudi; tencas, ki naumne, neuriedne, rasistične misli se nazaj stulijo an mastijo človekove mužgenja na svietu, gu Sriednjem smo se usafali pru zaries heterogenična skupinca ljudi, obliečeni an nafarbanj za tele lietošnji pust, vesele skuadre parjateljuga drugačni adan od te družega.

Nas je bluo vič narodu, guorim seda pod masko, vič etničnih ras, pa tuole nas

nie pru nič motilo an lahko smo se objeli med nami, za jo zagost al zaplesat.

Veseli med nami smo imieli s spostovanjem, carnega z Nove Guinee, ki v Sriednjem zivi ze 'no lieto an je z usiem parjateu; družino Bosancu, ki za stran karvave uiske na Balkanu, gu Varhu, v benesko-parjateljiskim duomu, preživi tele zalostni cajt; an se skupinca Lahu z bližnjega Cedada an Mojmaza, ki pru lepou so se napravli za z nam pustovat.

Sevieda, domačih Slovienju nas je bluo narvič, kjer le tle živmo ze dugo cajta an tle imamo vse naše hisa, njiva, puoje, hosti an zlahto an se naše martve tu britofe; tle mi smo doma an ku po stari liepi navadi smo zvestuo vrata naše hiše odparli tistemu, ki na nje je potuku

brez jeze.

Ki rec se gor na tuole; de bi ne pihali tajšni čarni vietri po miestah Evrope, nie bluo potreba se nič takega napisat, kjer bi se bluo zdie- lo naravno, navadno, normalno.

Pa tak je tele čas an čast muora dat sriednjanom za tuole, kar so se takuo pokazali možje, ne zluodjova z vina brez pamet.

Bohloni potlè z vsiem sarcam našim novim parjateljiam, ki z njih veseljam an nasmejanimi obrazi so nam pomali se čut se buojs, ku smo se ze.

Ce ne priet, mislim, se bomo usafal sada lieto an kupe, nazaj, priet upijanmo, potlè zažgemo an pogrebe- mo družega, fardamanega veselega pusta.

Adriano

Tudi Irma Drejčjova an Angelina Lennih iz Sriednjega so skočile na pot gledat srienske maskere



## Ješičje: naš pust pod sniegam an soncam

Lietos snieg je čaku, de pride pust za se parkazat. Kar smo se usafal v Ješič, je bluo nomalo oblačno, tau Osnjace je začeu daž. Pridemo v Ravne, pa snieg, an kua se je medlò! Kar smo bli tau Sriednjem je bluo ze jasno. Pustimo uro par kraj an pujmo napri s pustan. Takuo, ki san pravla, v nediejo 21., smo se usafal v Ješič, ku po navadi. Parielo je, de nas je malo, pa kar smo se diel kupe za fotografijo, smo se muorli stisnit za stat vsi not. Bluo je vsega: pajaci, anjul an zluodi, cigana, an par liepih



starih, strije, majhani kmetar- rij, an se drugi. Nie manjala ramonika od Roberta dol z Cizguja, ki nas je veselo pejala okuole po vaseh. Sli smo iz Ješičja v Ravne, Oblico, Duge, Polico, Gniduco, Sriednje, Podsriednje, Zamier, Bajar, Skrutove, Osnije, Usiuvco an Kravar, kjer smo se usafal go par Bet za dobro pastosuto. V vsaki vasi smo bli lepou spaj- rjeti; so nam ponujal za pit, za jest an vič ku kajšan jo j' zaplesu z nan, zak kar jo gode Roberto pete sarbe. Zvičer vsi trudni, pa veseli!

l.p

Tudi lietos z "Auroro" an Novim Matajurjam na kročero

## Gremo v Grečijo!

Se puode daj do Krete - Le se malo cajta je za se vpisat

Al sta prebral te drugi ti- edan o kročeri, ki jo organi- zamo kupe z agencijo Auro- ra? Al sta postudieral, ce prid al ne? Pohitita, zak je malo cajta za se vpisat. Lie- tos se puode dol v Grečijo, pa pogledimo podrobno, kajšan je program.

### Petak 30. obrila

- okuole pudneva odhod iz Cedada v Tarst

- ob 13.30 vsi na ladjo Dalmacija

- ob 16.00 ladja pusti Tarst za iti pruot kraju Ithea (Grečija)

- ob 19.30 vicerja

### Sabota 1. maja

Cieu dan na muorju

- fruostih

- ob 12.30 kosilo

- ob 17.00 the an "bingo"

- ob 19.15 pozdrav komandanta an drugih oficijal- nu ladje

- ob 19.30 vicerja

### Nedieja 2. maja

- ob 9.00 se pride v Ithea. Tek zeli puode v Delfi

- ob 13.30 spet na ladjo za iti pruot Corinto

- ob 13.45 kosilo

- ob 15.30 se pride v Co- rinto. Tisti, ki čejo puodejo gledat kraj Epidauru

- ob 20. ladja spluje pruot Heraklion (Kreta); vicerja

- od 21. do 22. ure se puo- de skuoze "canale di Corinto"

### Pandiejak 3. maja

- fruostih

- ob 10. se pride v Hera- klion. Tek zeli puode gledat kraj Cnossos

- ob 14. kosilo

- ob 15.30 tisti, ki čejo puodejo v Agios Nikolaos

- ob 19. odhod pruot Kala- mata

- ob 20. vicerja

### Torak 4. maja

- fruostih

- ob 8. ladja pride v Kala- mata. Tek zeli puode v Sparta

- ob 13. kosilo. Popudan bota fraj iti kamar cjeta

- ob 18. ladja odpluje pruot Argostoli - Cefalonia

- ob 19.30 dalmatinska vicerja - ples an igre

### Srieda 5. maja

- fruostih

- ob 7. se pride v Argo-

stoli, na otoku, na izoli Ce- falonia. Tek zeli, puode gle- dat an part telega otoka

- ob 12. ladja odpluje pruot Corfù

- ob 13. kosilo

- ob 17. the an "bingo"

- ob 19. se pride v Corfù an tle bo cajt iti okuole po miestacu do 23. ure, kar la- dja spet odpluje pruot Du- razzo (Albania)

- ob 14. uri ladja puode pruoti Tarstu. Kosilo

- ob 17.30 the an "bingo"

- ob 20.15 vicerja s kapi- tanam ladje an ples

- fruostih

- ob 7. se pride v Duraz- zo an tle oduod s koriero se puode gledat Tirano

- ob 14. uri ladja puode pruoti Tarstu. Kosilo

- ob 17.30 the an "bingo"

- ob 20.15 vicerja s kapi- tanam ladje an ples

- fruostih

- ob 12. kosilo

- ob 15. se pride v Tarst an tle oduod v Cedad.

Vsako vicer je ples an o punoči "spuntino"

Za druge novice pridita al telefonajta (731190) na Novi Matajur. Pohitita!

Grazie al circolo "Rosajanska dolina"

## Un pust resiano alle porte di Udine



Il "Pust" resiano, svoltosi la sera del 20 febbraio a Basaldella di Campoformido, ha richiamato molti resiani ed amici di questi ultimi che sono venuti da tutte le parti del Friuli, da Monfalcone e dal Pordenonese. La manifestazione, organizzata dal Circolo culturale resiano "Rosajanska dolina" di Udine, ha pienamente soddisfatto gli organizzatori ed il

suo presidente Sergio Barbarino vista la grande adesione e anche perché questa serata ha lo scopo di far mantenere vive le tradizioni per tutti coloro che abitano fuori dalla Valle.

Durante la serata sono stati premiati diversi gruppi e diverse maschere, in particolare quelle tipicamente resiane come Elisabetta Di Lenardo (nella foto) e Lorenzo Barbarino che, con il loro abbigliamento, hanno ripeschiato la foggia carnevalesca usata un tempo dalla popolazione resiana. Alle tradizionali musiche che scaturivano dalle "Zitire" e dalle "Bunkule", i partecipanti hanno potuto danzare anche al suono dell'orchestra di Romy e Caterina. Sono stati anche estratti alcuni premi che il nostro Circolo e alcune ditte avevano messo in palio. Il primo di questi, una bicicletta mountainbike, è stato vinto da Andrea Micelli.

Toni Longhino - Livin



An sudat je piu 'no pivo tu bar. Parsu je notar an general an hitro sudat je ustu gor an ga pozdravu.

- Al vies ker grado imam ist?

- Oh ja, gaspuod general!

- A vies, ki kuaze an general?

- Oh ne, vi kuazajte kar zelte, za me pa se adno pivo!!!

\*\*\*

Oca an sin:

- Zmieram zmislise, sin muoj, de tu mojim zivljenju nisem nikdar uzdignu glasu pruot mojemu ocetu!

- Uffa, vsaki dan pride uon tuoj tata!

- Sigurno, ker muoj tata je vajù tauzint krat vič ku tuoj!!!

\*\*\*

An lačni mož se je usednu za mizo an pra- su, ce imajo gobe.

- Imamo - je jau kamerier - pa mi muorte placat priet, ku vam jih parnesem.

- Kuo, kuo? Al ste norac?! Nisem se nikdar plaču priet, ku sem sniedu!

- Na zamierte gaspuod, imate rason, ma z našim gobam se ne more viedet, kakuo pu- ojde finjavat!!!

\*\*\*

Po pot:

- Ce puojdemo takuo naprej, preca na bomo poznal vič, ker je mož an kera je zena. Al videte, kuo je oblie- čen tist clovek, ki nam parhaja blizu?

- Ma tista je moja hči!

- Oh, nisem bla mogla nikdar virvat, de takuo mlad ste ze tata take velike cece!

- Ma ist sem nje ma- ma!!!

\*\*\*

Srečala sta se dva parjatelj an se začela menat.

- Kje dielas ti Bepo?

- Ankodar!

- Zakaj?

- Zatuo, ki med jest, pit, spat, kadit an snu- bit, mi na ostane se pu minuta cajta!!!

\*\*\*

Dvie parjateljce so se an popudan usafale an med nin kafè an no cigareto, med 'no ku- anto an drugo, so se začele hvalit gor mez sude, ki so zaslužile.

- Ist - je jala ta parva - sem kupila 'no maki- no za šivat an z njo sem zaslužila tu 'no lieto sedam milionu.

- Pa ist - je jala ta druga - sem kupila 'no fidano zeliezno pastie- jo, an gor na nji sem zaslužila tu 'no lieto sedandeset milionu!!!





Pred pustnim sprehodom po Spietru se je liepa an vesela skupinica te malih, ki hodijo v dvojezični vrtec, z veseljem postavila pred naš fotografski aparat

V špietarskem dvojezičnem šolskem centru an na čedajskem placu žen

## Veseu otroški pust

Pust, veseli pust je an lietos hitro su mimo. Pustu pa nam je, ko vsake lieto, simpaticne spomine, se kakega korjandolna, skritega v kakem piču doma an v suoli, predvsem pa liep kupac fotografiji.

An lietos so se narbuj veselil otroc, ki so jim starši kupili nove oblike, nove maskere. Se buj so bli veseli tisti, ki so si sami, s pomočjo mame an tata, al pa nonu, naredili iz starih cunj oblike za pust.

V dvojezičnem središču v Spietru je bluo malomanj cieu tiedan veselo, sevieda narbuj za te male, saj učenci so pridno dielali vsak dan, samuo v torak zjutra, na debeli pust, so imiel fraj.

V četartak so otroc iz



Dvie vesele maskere

vartca sli hodit po Spietru, v petak zvečer, pa takuo, ki so naredil an lan, so napravli veselo pustovanje za otroke sami starši. Na skupina je parpravla igre za te male an



Te veliki so napravli veselo pustovanje za otroke

te velike. An takuo, ki so nam poviedal, so se pru te velic narbuj zabaval an smejal.

Muormo se doluozi, de so imiela pusta an po drugih suolah, v Čedadu

pa so ga organizal v saboto popudan na placu žen. Zbralo se je puno masker, se posebno puno otrok, bluo pa je an puno te velic, saj so organizal bogato tombolo.



Na otroškem pustovanju v dvojezičnem vartcu



Na čedajskem placu so napravli celuo muorje...

Una visita alla scuola bilingue

## L'attenzione degli studiosi

Nell'ambito di un convegno universitario



Durante la lezione di matematica in quinta elementare

La scuola bilingue di San Pietro al Natisono è stata visitata nei giorni scorsi da un gruppo di studiosi ed insegnanti delle Università di Udine e Grenoble, della Facoltà di pedagogia dell'Università di Lubiana e dell'Accademia di pedagogia di Klagenfurt.

Le quattro università collaborano nell'ambito del programma europeo Tempus che coinvolge paesi della Comunità europea e dell'est Europa e che nella nostra area si concretizza in un progetto triennale di formazione degli insegnanti riguardo la lingua dell'ambiente a livello di educazione prescolastica ed elementare.

La visita che si propo-

neva di approfondire l'approccio e la metodologia dell'educazione bilingue era stata preceduta da una visita all'asilo bilingue, italiano e friulano, di Gagliano.

Nella scuola elementare bilingue di S. Pietro il gruppo di studiosi ha seguito le lezioni in sloveno nelle varie classi, in un breve incontro successivo con gli insegnanti ha poi messo a fuoco sia il metodo di lavoro, sia le difficoltà ed i successi. L'incontro ha favorito poi lo scambio di idee ed esperienze anche perche l'approccio all'educazione bilingue o la questione dell'introduzione della lingua dell'ambiente è nei quattro paesi è diverso.

## Naša pesem

Pesem o mescih do poletja

Januar v naravo klice na smuči, sani, med griče.

Februar že pusta vodi. Z masko vsak naj se sprehodi.

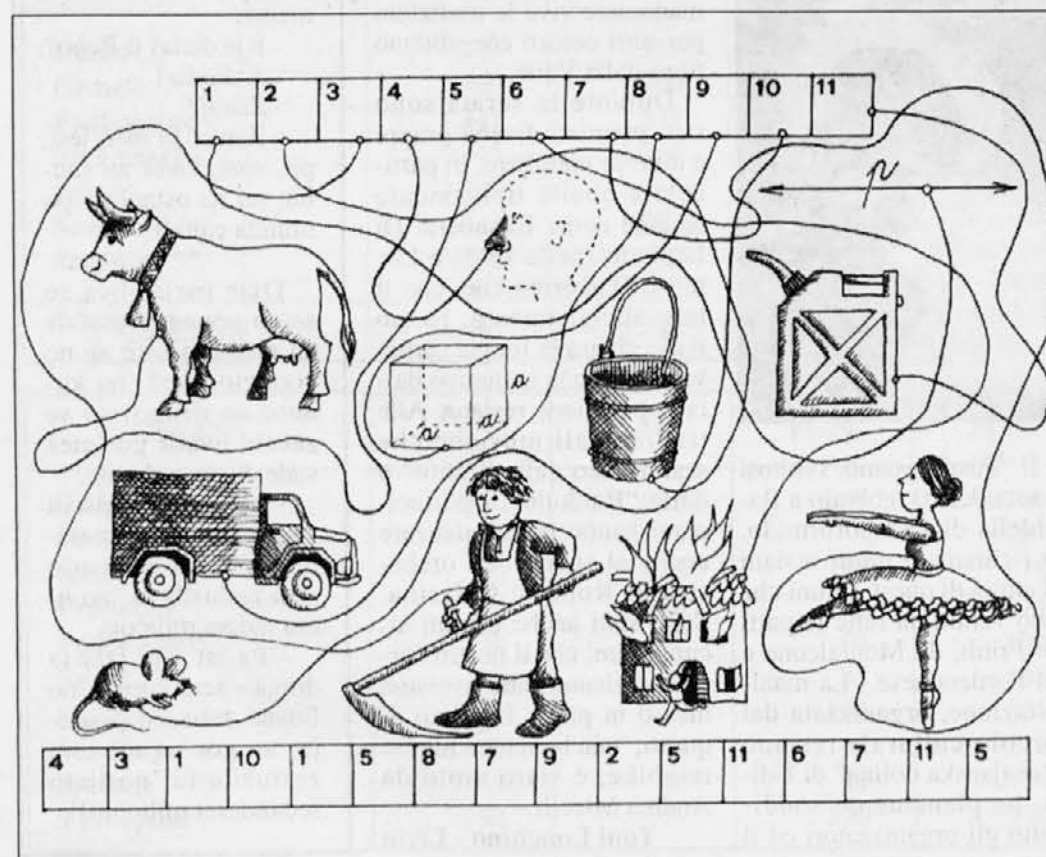
Prvo cvetje marec daje, mamico imam najraje.

Vse v aprilu se prebujaj,

še zaspanec ne zamuja. V maju se vijo zastave, vabijo nas na proslave.

Junija skrbi je konec se poslavlja solski zvonec.

Jelka Bakula



## Povezana uganka

V sredini je narisanih enajst risbic in vsaka je z zavito črto povezana z enim zgornjih polj, v katerih so številke.

Najprej ugani besede, ki jih prikazujejo risbice, nato s pomočjo črte ugotovi, v katero polje spada.

V polje vpiši vedno srednjo črko besede, ki jo prikazuje risba.

Primer: če risba prikazuje MAČKO, moraš v ustrezno polje vpisati črko C.

Ko boš s črkami izpolnil zgornjo vrsto, s pomočjo številke prenesi črke v spodnjo vrsto.

Pomni, da enaki številki odgovarja enaka črka. Ob pravilni rešitvi, dobiš ime praznika v marcu.

Iz Galeba letnik 1986/87

## Mir

Cez sirno morje bel golob z mladiko oljno prileti, v deželi naši jo iz kljunčka na sredi polja izpusti. Zakorenini se mladika in se razraste v oljni gaj, pomladi veter pa razpiha semena njena v slednji kraj, na stiri vse strani sveta kjer dobri so ljudje doma. Pri nas pa gnezdi brez strahu golobček bel golob miru!

Meta Rainer



**Risultati**

**PROMOZIONE**

Valnatisone - Union 91 0-1  
Primorje - Cormonese 2-0  
Fortitudo - Juventina 0-0

**3. CATEGORIA**

Cormor - Pulfero 2-2  
Paviese - Savognese 0-0

**JUNIORES**

Valnatisone - Bressa 0-2

**ALLIEVI**

Natisone - Valnatisone 0-3

**GIOVANISSIMI**

Azzurra - Valnatisone 4-2

**PULCINI**

Sangiorgina - Audace/A rinv  
Sangiorgina - Audace/B rinv

**AMATORI**

Real Pulfero - Variano 1-0  
Bueriis - Pol. Valnatisone 5-2

**PALLAVOLO FEMM.**

S. Leonardo - Sloga 0-3

**PALLAVOLO MASCHILE**

Cus Udine - S. Leonardo 0-3

**Prossimo turno**

**PROMOZIONE**

Cormonese - Valnatisone  
Aquilaia - Primorje  
Juventina - Gonars

**3. CATEGORIA**

Pulfero - Vermegliano  
Savognese - Cormor

**JUNIORES**

Serenissima - Valnatisone

**ALLIEVI**

Valnatisone - Gaglianese

**GIOVANISSIMI**

Valnatisone - Serenissima

**PULCINI**

Audace/A - Basaldella  
Audace/B - Basaldella

**AMATORI**

Pantianico - Real Pulfero  
Pol. Valnatisone - Pers

**PALLAVOLO FEMM.**

Bor Friulexport - S. Leonardo

**PALLAVOLO MASCHILE**

S. Leonardo - US Friuli

**Classifiche**

**PROMOZIONE**

S. Luigi 29; Aquileia 28; Juventina 24; Fortitudo 23; Valnatisone, Ruda, Fiumicello, Lucinico, Cormonese 22; Trivignano 21; Flumignano, Gonars 18; Primorje, Costalunga 17; Union '91 16; Varmo 15.

**3. CATEGORIA**

S. Lorenzo 31; Sagrado 24; Medeuza, Begliano 22; S. Rocco, Paviese, Rangers 21; Vermegliano, Mariano 19; Pulfero, Cormor 13; Savognese 11; Azzurra 9; Celtic 6.

**JUNIORES**

Ruda 35; Tricesimo 31; Cusignacco 30; Gemonese 26; Varmo 25; Aquileia 24; Tavagnacco 22; Bressa/Campofornido 18; Gradese 17; Serenissima 16; Fiumicello 14; Fagagna, Flumignano 13; Valnatisone, Gonars 11.

**ALLIEVI**

Reanese 33; Valnatisone 31; Gaglianese 28; Bujese, Fortissimi 26; Buttrio, Nimis 24; Cividalese 21; Celtic 19; Azzurra 16; Natisone 15; Chiavris/B 14; Riviera 13; Union '91/B 7; Manzano 4; Fulgor 3.

**PALLAVOLO FEMMINILE**

Codroipo 32; Sloga 30; Sagrado, Asfjr, Spilimbergo 24; Rivignano 20; Paluzza 18; Natisonia 14; Maniago 12; Lucinico 10; Bor Friulexport, Virtus Ts 8; S. Leonardo, Villacher 6.

*Cade in casa la Valnatisone. Pareggi esterni di Savognese e Pulfero. Sconfitte per Juniores e Giovanissimi*

*Il giovane attaccante della Savognese Gianni Podorieszsch*

# L'invenzione di Jussa

*Il Real Pulfero mantiene la testa della classifica con il successo sul Variano*



## Quattro reti dall'Azzurra

Non è iniziato nel migliore dei modi il girone di ritorno dei Giovanissimi della Valnatisone sul campo dell'Azzurra di Premariacco. La squadra, ridotta all'osso nell'organico per le assenze di Andrea Spagnut, Marco Domenis e Alan Obit, ha subito una immeritata sconfitta nonostante la buona prestazione di tutti i ragazzi scesi in campo.

Alessandro Massera e Federico Clavora, prelevati dalla squadra Esordienti, sono stati all'altezza degli assenti. Passati per primi in vantaggio con Davide Del Gallo, ed avendo fallito con lo stesso giocatore ben due volte il raddoppio, i sanprietini sono stati puniti allo scadere del primo tempo dal pareggio dell'Azzurra viziato da un evidente fuorigioco non rilevato dalla

signorina D'Andrea. All'inizio della ripresa i padroni di casa sono andati in gol per due volte in contropiede. Fabio Simaz su punizione ha riaperto la gara. Nonostante il prodigarsi in avanti per tutto il resto della partita, ancora una volta allo scadere i nostri ragazzi sono stati infilati per la quarta volta.

Questa sconfitta non pregiudica il cammino degli azzurri, che avranno ancora molte occasioni per rifarsi, anche se l'handicap maggiore è rappresentato dall'esiguo numero di ragazzi a disposizione. Domenica prossima a S. Pietro la Valnatisone affronterà la Serenissima di Pradamano, squadra molto quadrata ed ambiziosa. (p.c.)

Le ultime della classe del campionato di Promozione hanno castigato le squadre di alta-media classifica. Anche la Valnatisone non si è sottratta ad una brutta sconfitta che conclude la serie positiva durata dodici turni. L'Union '91 ha meritatamente vinto l'incontro grazie alla rete segnata al 77', sfiorando poi in diverse occasioni il raddoppio con veloci azioni di contropiede. Nel primo tempo c'erano state due opportunità per parte, neutralizzate dalle rispettive difese, che hanno movimentato una gara da sbadigli.

In 3. categoria il Pulfero ottiene un pari ad Udine contro il Cormorangers grazie alla doppietta reti di Mauro Clavora, dopo essere stato in svantaggio di due reti in una gara sfuggita di mano all'arbitro.

La Savognese continua la sua serie positiva a Pavia costringendo sul nulla di fatto i padroni di casa. I gialloblù con il punto conquistato stanno risalendo la classifica verso posizioni più consone al loro valore.

Gli Juniores della Valnatisone, decimati dall'influenza, dalle squalifiche e dall'impiego in prima squadra di David Specogna e Andrea Lancerotto, vengono castigati oltre misura dal Bressa/Campofornido. Gli ospiti sono passati in vantaggio con una rete viziata da fuorigioco, raddoppiando al 10'. La reazione dei nostri ragazzi è stata generosa ma ha trovato un arbitro in giornata negativa, che ha annullato una rete regolare a Denis Terlicher e non ha concesso due limpidi rigori. Nonostante tutto la squadra ha disputato un'ottima prova, mettendo in evidenza alcuni giovani degli Allievi quali Matteo Tomasetig, Claudio Bledig, Cristian Primosig e Denis Terlicher.

Più che una partita di pallone è stata una battaglia per gli Allievi in trasferta a S. Giovanni al Natisone. I padroni di casa, attuando la tattica del fuorigioco, hanno messo in difficoltà i nostri ragazzi, che hanno avuto però a disposizione tre limpide palle gol con Enrico Cornelio, Cristian Specogna e Denis Terlicher, conclusioni terminate fuori di un soffio. Veniva espulso un difensore locale per un brutto fallo su Terlicher.

All'inizio del secondo tempo la Valnatisone effettuava due cambi e la musica cambiava. Specogna dal fondo metteva sui piedi di Terlicher la palla della prima rete. Il raddoppio più tardi su una punizione alla Maradona di Cornelio. Subito il gol, ai ragazzi di casa sono saltati i nervi, ne è scaturito un parapiglia con le espulsioni di un difensore del Natisone, reo di aver colpito Terlicher, e dello stesso giocatore sanprietino. Una travolgente azione di Michele Selenseig ha permesso dopo un batti e ribatti a Specogna di concludere le ostilità.

Domenica prossima ci sarà a Scrutto l'importante derby con la Gaglianese, unica formazione che può insidiare la qualificazione dei nostri ragazzi alle finali.

I Pulcini dell'Audace erano attesi alla prima gara di recupero prevista contro la Sangiorgina di Udine. L'influenza, che ha mietuto un gran numero di "vittime" nell'organico degli udinesi, ha consigliato il rinvio a tempi migliori. Approfittando della sosta c'è stato un proficuo allenamento di Pulcini ed Esordienti che ha messo in mostra le buone qualità dei ragazzi.

Nel campionato amatoriale grazie ad un eurogol di Bruno Jussa su punizione il Real Pulfero continua la sua marcia verso la fase nazionale.

Infine pesante sconfitta della Polisportiva Valnatisone di Cividale nella gara di sabato contro il Bueriis. Dopo aver recuperato il doppio svantaggio con Giovanni Dominici e Maurizio Boer, la squadra è crollata nel finale.

## Odbojka v ospredju "Špietarski" secondo atto

Pretekli konec tedna je s sportnega vidika potekal v znamenju odbojke. Moška postava Valprapora Imse je namreč pred domačim občinstvom v Standrežu sprejela v goste sebi enakega Montecchio, s katerim je delila 2. mesto na razpredelnici C-1 lige. Slo je torej za srečanje, ki je veljalo dvojno, saj bi si zmagovalc izbojeval določeno prednost, ki je v takih primerih izredno pomembna.

Valprapor je uspel, čeravno je svojim številnim navijačem preizkusil živčne zmogljivosti.

Slovenski odbojkarji so namreč zmagali po petih setih borbene igre in potem ko je že vse kazalo, da bodo utrpeli prvi poraz pred domačim občinstvom in to proti neposrednemu tekmeču za napredovanje.

Montecchio je namreč v setih vodil z 2:0 in bil v prednosti v tretjem. Odtlej pa so zastopniki Valprapora zaigrali kot prenovljeni, nadoknadili razliko in prehiteli nasprotnika, ki ga je takšna sprememba na igrišču povsem zmedla.

Na lestvici se vedno vodi Riviera del Brenta s 30. točkami, na 2. mestu pa so Valpraporci (26), tretji pa Montecchio (24).

Od drugih sportnih dogodkov omenimo uspešno nastopanje namiznoteniskih igralcev Krasa, ki si utirajo pot v A-2 ligo. Predstavniki ekipe iz Zgonika so namreč v nedeljo premagali postavbo iz Marostice, ki je doslej edina premagala krasko postavbo v prvenstvu B lige.

Združena košarkarska postavba Jadrana se močno trudi, da bi se otrešla nevarnih položajev na lestvici.

Korak na poti obstanka v ligi je opravila prejšnjo soboto, ko je premagala zadnjevrščeni San Marino. (R.P.)

Organizzato dal Circolo sportivo Karkos di S. Pietro al Natisone e dal Forum della Slavia di Cividale del Friuli, con il patrocinio del comune di S. Pietro, si svolgerà domenica 14 marzo la seconda edizione dello «Špietarski cross».

La gara provinciale di corsa campestre ad invito è valida quale terza ed ultima prova del trofeo Comitato provinciale FIDAL Amatori per società ed è aperta a tutti gli iscritti dei sodalizi regionali.

Il ritrovo è fissato per le ore 8,30 presso il Centro studi di S. Pietro al Natisone dove alle ore 9,30 verrà data la partenza della categoria ragazze seguita nell'ordine dalle altre categorie maggiori. Alle ore 13 sono in programma le premiazioni per ogni categoria maschile, femminile, giovanili e società. La manifestazione si svolgerà con qualsiasi condizione atmosferica, a tutti i partecipanti verrà fornito un piatto caldo. Per ulteriori informazioni gli interessati possono rivolgersi al sig. Giovanni Rossi tel. 0432/727375.



Debora Bucovaz di nuovo protagonista?

## Un check-up agli impianti

Il mondo sportivo del Friuli-Venezia Giulia si è dato convegno sabato 27 febbraio, ad Udine, nel salone del Castello, per partecipare alla prima delle quattro giornate nelle quali si articola la "Conferenza regionale sullo sport". I lavori hanno dato modo di affrontare i problemi degli impianti sportivi. A moderare il dibattito ed introdurre le relazioni c'erano l'assessore regionale allo sport Cisilino ed il presidente della delegazione regionale del Coni Felluga. Secondo Cisilino la gestione degli impianti dovrebbe essere "coordinata" dall'ente pubblico ma condotta da privati. Sui programmi operativi e sui finanziamenti a favore degli enti locali e dei privati si è soffermato il presidente

dell'Istituto per il credito sportivo Signorello, che ha citato alcuni dati: in Friuli i praticanti delle diverse discipline sono oggi circa 160.000. Gli impianti esistenti in regione sono 3.909, un terzo dei quali di proprietà privata.

Carbone e Snidar, responsabili del Centro studi impianti sportivi del Coni nazionale e regionale hanno parlato della gestione delle strutture sportive e del loro censimento nel Friuli-Venezia Giulia, mentre il ruolo degli enti locali nella realizzazione e gestione degli impianti è stato illustrato, a nome dell'Associazione nazionale comuni d'Italia, da Napoli. La progettazione impiantistica è stata affidata a due tecnici, Loschi e Missio.



## SREDNJE

Gniduca  
Se an otročič!

Malo cajta od tega smo bli napisal veselo novico, de v našo vas je paršu an puobč, Marco.

Malo dni potlè, v saboto 20. februarja je paršla pa 'na čičica.

Astrid, takuo so ji diel ime, se je rodila v čedajskem spitale. Z veliko ljubeznijo jo varjejo mama, Fabiola Tomasetig - Zefajčova iz naše vasi, an tata, Valter Predan - Tamazu taz Jesičjega.

Astrid je parnesla puno veseja ne samuo družini an zlahti, pa tudi vasnjanam, ki po vič liet bojo spet čul otroški glas an vidli letat po njih vas tri otročiče: Isacco, ki ima tri lieta, njega bratrac Marca an seda se Astrid. Tuole nam daje novo upanje.

Cičici, ki kar se je rodila je bila zaries dobarsčna (pezala je 3 kile an 930), zelmo puno sreče, zdravja an veseja. Fabioli an Valterju pa dijemo, de so pridni an... kurazno po teli pot.

## Žalost ta par Žefove

V čedajskem spitale, kjer malo dni priet so ga bli rikoveral, je umaru Vincenz Bergnach - Vicen Zefu iz Gniduce. Imeu je 82 liet. V žalost je pustu ženo Luigio - Vigjo Cebajovo iz Tarbja, hčere Fiorello an Albino, zete Renza Lenkčjovega iz Gniduce an Edoarda iz Mašer, sestro, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je biu v Gorenjim Tarbju v četartak 25. februarja popudan.

Zivljenje rancega Vicena ni bluo lahko. Puno liet je dielu v belgijanskih minie-

rah, gor je preziveu malomanj 30 liet svojega zivljenja, kar je zaslužu penzion se je varnu damu, postroju hišo v Gniduc an tle živeu z njega družino. Boliezan, ki jo je "zaslužu" v mini ga je maltrala puno liet, on pa je le kurazno živeu an tuole tudi s pomočjo njega družine. Na koncu pa je paršla an zanj zadnja ura.



## DREKA

Videm  
Umaru je Lino Zuodar

Po dugem an težkem tarpiljenju, ki ga je prenašu s globoko kristijansko udanostjo an poniznostjo, je genjalo biti sarce našega dragega parjatelja.

V videmskem spitale je umaru Lino Zuodar, sin znane Zuodrove - Pacuhinove družine iz Pacuha pod Dreko. Ni biu se dopunu 78 liet, saj se je rodil 1915. lieta, pa vsedno je bla duga

njega zivljenjska pot, ker je bila vič posuta s tarnjam, kot z rožicami. Pa vsedno je biu veseu, mož veselega karakterja. Kadar smo se srečali, smo se z njim veselili an on se je veselil z nami. Biu je zlo družaben (sociavole). Rad je z ženo Ado parhaju na naše prireditve: na Kamenico, na Dan emigranta in druge veselice. Od vseh je biu spostovan an on je vse spostovau. Lahko povermo, da Lino ni imeu sovražniku, ker tudi on ni obednega sovrazu. Biu je tak mož, ki je zelevu, da bi se vsi ljudje na telem svietu radi imieli.

Tajšan clovek bi ne smeu tarpiet, pa je tarpeu.

Biu je sudat. Mimo je sla uejska, ki jo je preziveu. Po uejski je muoru, kot naši drugi puobje in možje, s trebuhom za kruham po svetu. Tudi on je kopu karbon v belgijanskih jamah. Ko se je varnu, je odparu ostarijo v Cedadu, potlè pa v Vidmu, blizu piazza Garibaldi, kjer smo ga beneski Slovenci radi obiskovali. Čepru je biu bar napunjen Lahu, je biu rad, da nas je pozdravu po sloviensko. Ni nikdar zatajju svojega slovenskega jezika.

V zadnjem času smo ga pogrešali na naših manifestacijah. Maltrala ga je neodpušljiva boliezan, ki ga je spravila se v prerani grob.

Podkopali so ga v Padernu, na britofu blizu Vidma, v pandiejak 1. marca zjutra. Puno parjatelju, posebno naših Slovencev, ki živijo v Vidmu in po drugih kraju Furlanije, mu je paršlo dajat zadnji pozdrav.

Zeni Adi, hčeri Danieli, sinu Robertu, bratom, sestram, zetu, neviesti, navuodam an vsi zlahti naj gre ob tej težki izgubi naša tolažba.

## NEDIŠKE DOLINE

## Je parsu snieg

Nie vič ku ankrat. Ki krat smo čul tele besiede. An zaries tle par nas je takuo.

Ankrat zima je bla ta prava, z mrazan an s sniegam. Potlè je parsla puomlad an sonce je začelo griet, za Veliko nuoc smo iz armaronu vetegnili buj lahke oblieke, puobči so obliekli kratke bargese, čičice pa kikice an kratke kalcine. Seda za Veliko nuoc nosemo sele kapote. Zadnje dni maja je paršlo polietje, ki je slo napri do setemberja an je bluo zaries gorkuo, malomanj vsak dan je garmielo an buskalo, je paršu temporal, pa zad za njim je bluo spet naglo gorkuo. Seda je slava ura do luja, če je gorkuo, je gorkuo samuo an miesac, pa če gre daž čez dan, zvičer obliecemo vuneno majco. Lohni samuo jesen je ostala ta prava, z dažam, z maglo. Pa gre napri šest, sedam miescu, namest tri.

An seda, ki gremo ze pruo puomlad, snieg se je parkazu an tle par nas. Poprašiu je naše doline v petak. Ga ni padlo puno, pa zadost, da je umazu poti, tiste buj gor po brezih, potlè je paršu mraz an jih zalediu. Vič ku kajšan je imeu težave z makino, po pot se je puzilo.

Snega se ga vsi trostamo, pa težkuo, de ga bomo imiel. De bi paršu manjku daž an "splaknu" tel ajar. Pravejo, de če smo vsi buni, če imamo vsi telo "influenzo", ki zaries nie parsparala obednega, an tiste, ki že lieta an lieta jo nieso imiel, je tudi zavojo telega suhega ajarja, ki "prenaša" tel virus.

Po cieli Italiji se kiekki iz neba lije, samuo tle par nas ne.

## PISE

## PETAR MATAJURAC

Tarkanje po naših vratih  
ali tarkanje na naše vesti

In mi smo tepli, tukli te carne, oni pa tucejo, tarkajo donas po naših vratih. Ali tisto tarkanje po naših vratih, bi ne moglo pomeni-

ti, odmevati kot tarkanje na naše vesti, na naše "košjenice"?

Mi, do sada, imamo viest na mestu.

Mi smo pokusli vse tarpiljenje, ponizanje, umilijacije, ki so jih oni deležni, kadar tarkajo na naše vrata. So lačni in premarznjeni, ker zima jim ne diela dobro. Rojeni so za živeti v gorkim svietu, pa krivični gospodarji sveta so jih pregnali iz rojstnega kraja. Doma nimajo zaslužka, nimajo kruha. In mi smo vse to provali!

Bosi al slavo obuti, smo vozili na "bureli", zamenjavat kostanj za sierak po Laškem, ker ne samuo, da nismo imeli kruha, manjkala nam je tudi polenta! Hodili smo z žakjam na ramane, od vasi do vasi, od hiše do hiše, lačni, premočeni, prezebljeni, ponizani. Spal smo po stalah, na tleh. Lepuo je bluo, kjer nam je kolon dau slamo pod harbat. Dat nam senuo za lezo, bi biu greh, ker bi ga bili zmleli, zmakali in bi ne bluo vič užitno

za krave. Pa smo bili vsedno buj srečni, kar so nas s svojim sapanjem grele krave v stali, kot volič Jezusa v Betlehemu. Po drugi strani pa buj lahko prenašamo mraz, kot tisti, ki so se rodili za živeti v Afriki.

Mi smo pretarpeli vse križeve poti telega sveta, zatu muormo zastopit tiste carne, ki nam donas tarkajo na naše vrata. Moramo jim izkazat svojo cloveško solidarnost in jim pomagati po mieri naših moči.

Ljudje, ki so sli po zivljenjski pot tarpiljenja, se buj lahko zastopejo med sabo, se buj lahko pomagajo adan družemu. Iz cloveške solidarnosti pomagaj cloveku, ki ti tarka na vrata, ne glede na farbo njega kože.

Kadar smo zamenjavali kostanj za sierak na Laškem, smo se srečavali včasih na dvorišču, po dva ali trije hnadu. Takuo, da je potuklo na vrata buozega Furlana tudi do petnajst stanjarjev (cestinars, so nam pravli) na dan. Včasih



si videu tudi na

obrazu gospodinji in gospodarjev, da so te bili siti. Nekje so ti zaloputnili vrata, drugje ti je skoču pas za pete, pa ni paršlo nikdar do hudih incidentov, ker Furlani so potarpežljivi in v večini niso rasisti. Nismo hodili krast, pač pa ponujat svoje blago za blago, kostanj za sierak. Menjali smo miero za miero. "Tant per tant!" so pravli Furlani.

Tudi te carni donas prodajajo svoje blaguo, ki je predvsem italijanskega izvora, italijanska produkcija (made in Italy). Hodijo ponižno od vasi do vasi, od hiše do hiše.

Nekje, kjer se hvalijo s staro in visoko kulturo, namest jim dat kruha, so jim dali oginj, so jih zažgali. Hvala Bogu, da se ni zgodilo, in da se ne bo nikdar kaj tajsnega zgodilo v naših dolinah.

Gre naprej

## Informacije za vse

POLIAMBULATORIO V SPIETRE	KADA VOZI LITORINA
Chirurgia doh Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure, brez apuntamento, pa se muore imiet "impenjativo".	<b>Iz Cedada v Videm:</b> ob 5.55, 6.45, 7.25, 8.10, 8.55, 10.00, 10.55, 11.50, 12.30, 13.10, 13.50, 14.30, 15.50, 16.45, 17.35, 18.15, 19.10, 20.10.
<b>GUARDIA MEDICA</b> Za tistega, ki potrebuje miediha pomoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.	<b>Iz Vidma v Cedad:</b> ob 6.20, 7.05, 7.45, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.10, 12.50, 13.30, 14.10, 14.50, 16.25, 17.15, 17.55, 18.40, 19.40, 22.40.
Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282.	<b>NUJNE TELEFONSKE STEVILKE</b> Bolnica - Ospedale Cedad..... 7081 Bolnica - Ospedale Videm.....5521 Policija - Prva pomoc.....113 Komisariat Cedad.....731142-731429 Karabinieri.....112 Ufficio del lavoro Collocamento.....731451 INPS Cedad.....700961 URES - INAC.....730153 ENEL Cedad.....700961-700995 ACI.....116 ACI Cedad.....731987 Avtobusna postaja Rosina.....731046 Aeroporto Ronke Letališce.....0481-773224/773225 Muzej Cedad.....700700 Čedajska knjižnica.....732444 Dvojezčni center Speter.....727490 K.D. Ivan Trinko.....731386 Zveza slov. izseljencev.....732231
Za Čedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.	<b>OBCINE - COMUNI</b> Dreka.....721021 Grnek.....725006 Srednje.....724094 Sv. Lenart.....723028 Speter.....727272 Sovodnje.....714007 Podbonesec.....726017 Tavorjana.....712028 Prapotno.....713003 Tipana.....788020 Bardo.....787032 Rezija.....0433-53001/2 Gorska skupnost-Speter.....727281
<b>UFFICIALE SANITARIO</b> dott. Claudio Bait Sv. Lenart v sredo od 13.00 do 13.30, v petek od 8.30 do 9.30 Speter v pandiejak in sredo od 8.30 do 9.30, v torek od 10.00 do 11.15, v četrek (samua po dogovoru), v petek od 10.00 do 11.15, v saboto od 8.30 do 10.00. Podbonesec v četartak od 8.30 do 9.30	
<b>CONSULTORIO FAMILIARE</b> SPETER Ass. Sociale: dr. LIZZERO v pandiejak, četartak an petak od 8.00 do 10.00 Pediatra: dr. TRINGALI v pandiejak od 8.30 do 10.30 Psicologo: dr. BOLZON v pandiejak od 9.00 do 14.00 Ginecologo: dr. SCAVAZZA v torak ob 9.00 z apuntamentam, na kor pa impenjative.	
Za apuntamente an informacije telefonat na 727282 (urnih urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).	

## Dežurne lekame / Farmacie di tumo

OD 6. DO 12. MARCA  
Cedad (Fomasaro) tel. 731264  
OD 8. DO 14. MARCA

Sauodnja tel. 714206 - Premarjah tel. 729012

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za pomoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

## BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17  
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17  
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedi  
MENJALNICA - Torek

02.03.1993

valuta	kodeks	nakupl	prodaja	media
Slovenski Tolar	SLT	14,30	14,80	—
Ameriški dolar	USD	1540,00	1590,00	1578,75
Nemška marka	DEM	940,00	960,00	956,53
Francoski frank	FRF	275,00	284,70	281,87
Holanski florint	NLG	832,00	858,70	850,53
Belgijski frank	BEK	45,30	47,00	46,45
Funt sterling	GBP	2225,00	2299,00	2269,77
Kanadski dolar	CAD	1234,00	1274,00	1259,67
Japonski jen	JPY	12,70	13,60	13,31
Svicarski frank	CHF	1010,00	1035,00	1031,86
Avstrijski siling	ATS	132,50	136,70	135,29
Spanska peseta	ESP	12,75	13,75	13,35
Avstralski dolar	AUD	1086,00	1122,00	1108,60
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaški dinar	HRD	1,00	1,40	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1856,14

## CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 11,50% - taglio minimo 100 milioni  
A 6 mesi al tasso nominale del 10,50% - taglio minimo 5 milioni  
A 12 mesi al tasso nominale del 10,25% - taglio minimo 5 milioni

## novi matajur

Odgovorni urednik:  
JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Veljanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narcocina - Abbonamento  
Letna za Italijo 35.000 lir  
Postni tekoci račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601  
- 85845 — «ADIT» 61000 Ljubljana  
— Vodnikova, 133 — Tel. 554045 -  
557185 — Fax: 061/555343  
Letna naročnina 700. — SLT  
Posamezni izvod 20. — SLT

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komericalni L. 25.000 + IVA 19%